

« zurück blättern vor »

FORSZPAN subst. m., ab 1694; auch *forszman*, *forszpon*, *forsztmán*, *fortszman*. **1)** ‘Fuhrwerk; Fuhrgespann zur Beförderung von Personen auf Geheiß der Obrigkeit; Tätigkeit bzw. Verpflichtung des Fahrers’ – ‘podwoda w znaczeniu wozu i czynności jeżdżenia tym wozem z czyjegogo nakazu’: 1694 SobTDzien 20v, SP17 *Forszpony Xcia Kurfirsza uftaiq swoim Kofztem iedziemy*. o 1777 A-Zb 7, WĘGKOM *forszman* ‘stangret’: *lubo koni y poiadzow dobrych nie masz, a przecię Fortszmani po Francuzku y iak mowią z butonierami, Burtami srebrnemi y passamanami*. o (1777–1791) 1903 Staszic Dzien.I 276, DOR *Na dobrym gruncie dwa złote cesarskie, na przednim póttora, na podłym złoty płacić do skarbu trzeba, innej żadnej nie pełniąc powinności i służby, prócz forszpanów, albo podprzązków dla wojska przechodzącego w czasie wojny*. o (vor 1792) 1951 Kit.Opis 350 *generał miał swoje nadworne cugi i forszmany*. o 1805 GKr 131, NOWO *Dla nowo uregulowanego Magistratu (...) iest pozwolonym Syndyk (...), którego obowiazek będzie utrzymywanie forszpanów i konskrypcyi*. o vor 1812 Mag. Mscr., L s.v. *się*: *Od siebie, ksobie, wyraz stangreta i forszpana, który mając po prawę ręce konia dyszlowego, kieruje nim ku sobie i od siebie, czyli na prawą i na lewą stronę*. o [LBel.] (1859) 1952 Łoz.Wal.Dwór 251, DOR *Wpadł nagle do mnie jak bomba i kazał się forszpanem odesłać do Oparek*. – L, DOR (daw.). **2)** ‘Kutscher, der das Gespann vom Pferd aus lenkt’ – ‘stangret powożący z konia’: 1775–1806 Teat.43c 35 Wyb, L *Forszpan suty z forysiem trabią achy! achy!* – L, SWIL, SW, DOR (daw.). **3)** ‘Pferdeknecht’ – ‘parobek od koni’: Sw. o **Var:** *forszman* subst. m., [hapax] (vor 1792) 1951 Kit.Opis 350 – SWIL, SW (gw.); *forszpan* subst. m., 1775–1806 Teat.43c 35 Wyb., L o [LBel.] (1859) 1952 Łoz.Wal.Dwór 251, DOR – L, SWIL, SW (gw.), DOR; *forszpon* subst. m., [einzQu.] 1694 SobTDzien 20v, SP17; *forsztmán* subst. m., [hapax] 1775–1806 Teat.24b 7, L – L, SW (m.u.), DOR (daw.); *fortszman* subst. m., [hapax] 1777 A-Zb 7, WĘGKOM. o **Etym:** nhd. *Vorspann* subst. m. (f. n.), ‘vorgespante Zugtiere (auch im Sinne einer herkömmlichen oder erzwungenen Dienstleistung)’, GRI. o **Konk:** *podwoda* subst. f., bel. seit 1238, STP, zuerst geb. MAČZ, nur für Inh. 1. †*fornal*, †*forytarz* II, †*furman*, †*stangret*. o **Der:** *forszpanowy* adj., [hapax] 1805 GKr 371, NOWO, nur für Inh. 1; *forszpanka* subst. f., zuerst geb. BAN, nur für Inh. 2. ❖ Eine Entlehnung des 17. Jhs., später an die phonologische Form des Hochdeutschen angelehnt. Die Doppeldeutigkeit von Inhalt 1 stammt aus dem Deutschen. Inhalt 2 kann eine Sonderentlehnung nach *Vorspannknecht* (GRIMM) sein; möglich ist aber auch Spezialisierung der übergreifenden Bedeutung ‘Tätigkeit bzw. Verpflichtung und alles, was dazu gehört’ im Hinblick nicht auf die Pferde

und das Fuhrwerk, sondern auf den sie bzw. es lenkenden Menschen.
Forszman, das im SWIL als die bessere Form gilt, ist wohl ein Versuch, diese
Bedeutung mit dem nhd. *-mann* zu verdeutlichen. *Forsztman* dürfte eine
mechanische Angleichung an Lehnwörter wie *forszt*, *forsztelować* u. dgl. sein.
BANDTKE 1806 vermerkt, daß *forszpan*, *forszpanka* großpolnische
Provinzialismen für ↑*fornal*, *fornalka* seien, wobei er das letztgenannte
wiederum als eine besondere Art von Fuhrwerk mit vier Pferden definiert.

« zurück blättern vor »